Catedral de Barcelona

25 DE DESEMBRE DE 2026

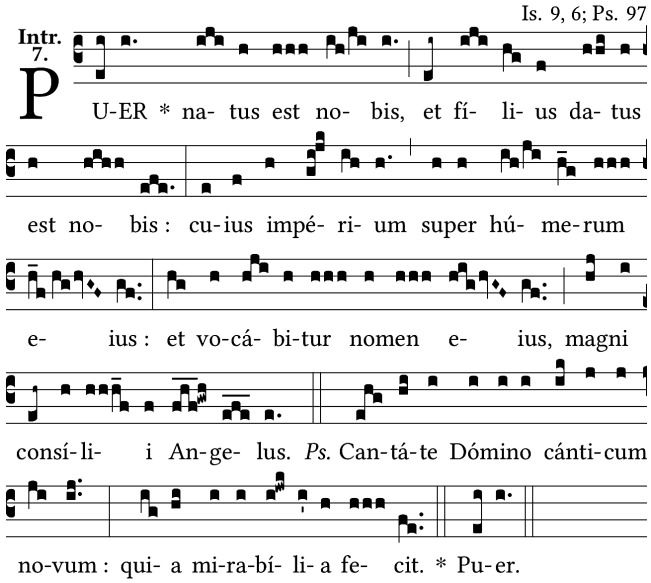
NADAL DE NOSTRE SENYOR JESUCRIST

MISSA CONVENTUAL DEL DIA
(10:30 h)

INTROIT

Introit *Puer natus est nobis* (Cant gregorià · Mode VII)

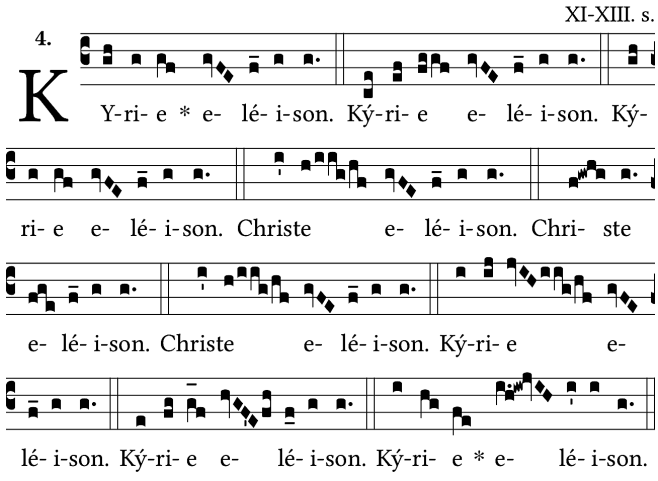
Introit de la Tercera Missa de Nadal (segle VIIIè?)



Ens ha nascut un infant,
se'ns ha donat un fill,
que porta a les espatlles el poder,
i serà anomenat
Àngel-del-Gran-Consell.
Canteu al Senyor un càntic nou,
perquè ha fet meravelles.
Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre,
i pels segles dels segles. Amén.

Un niño nos ha nacido
y un Hijo nos ha sido dado,
el cual lleva sobre sus hombros el poder; y su nombre será Ángel del Gran Consejo.
Cantad al Señor un cántico nuevo
porque ha hecho maravillas.
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en un principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.

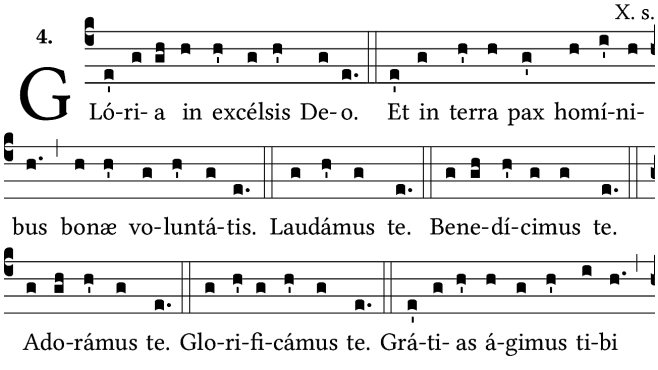
KYRIE (Cant gregorià: Kyrie XV, *Missa Dominator Deus*)

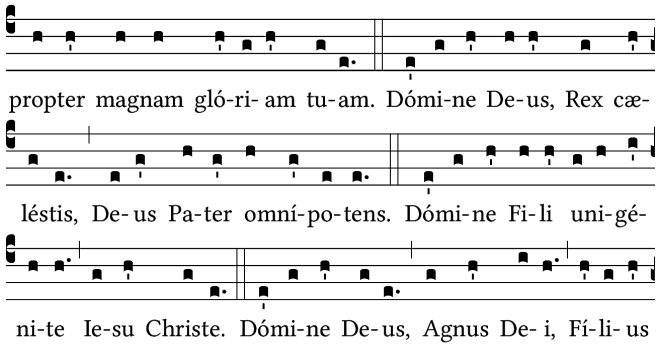


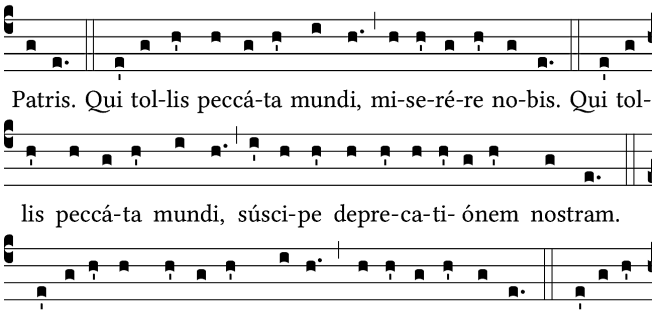
Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

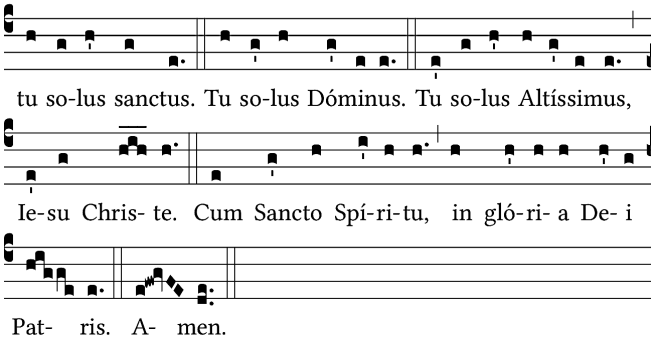
Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA (Cant gregorià: Gloria XV, *Missa Dominator Deus*)









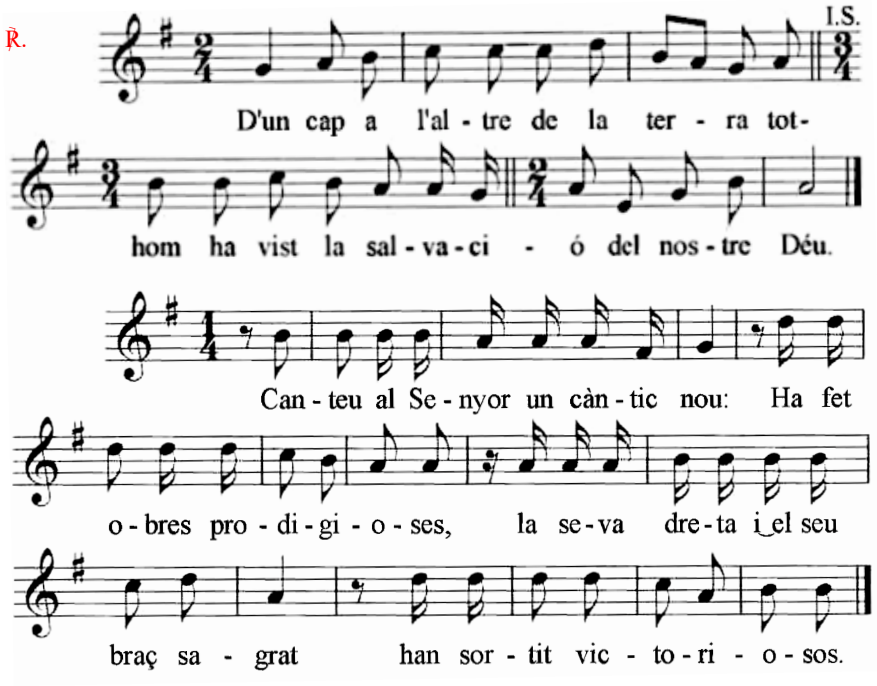
Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.

Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · *Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)*

Psalm 97, 1-6 (℟.: 3c)



℟. En toda la tierra todos han visto la salvación de nuestro Dios.

Cantad al Señor un cántico nuevo;
ha hecho obras prodigiosas.
Su derecha y su brazo sagrado
han salido victoriosos.

℟.

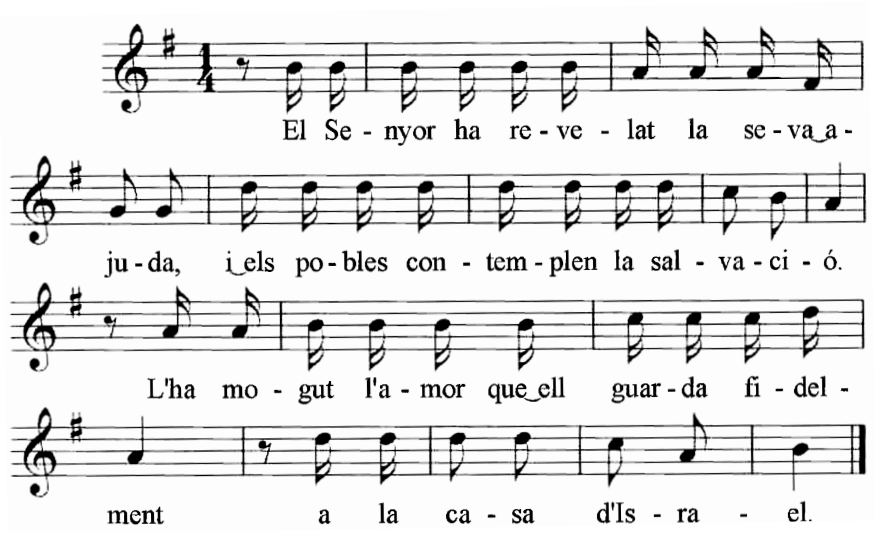
El Señor ha revelado su justicia
y los pueblos contemplan la salvación.
Le ha movido el amor que guarda fielmente
a la casa de Israel.

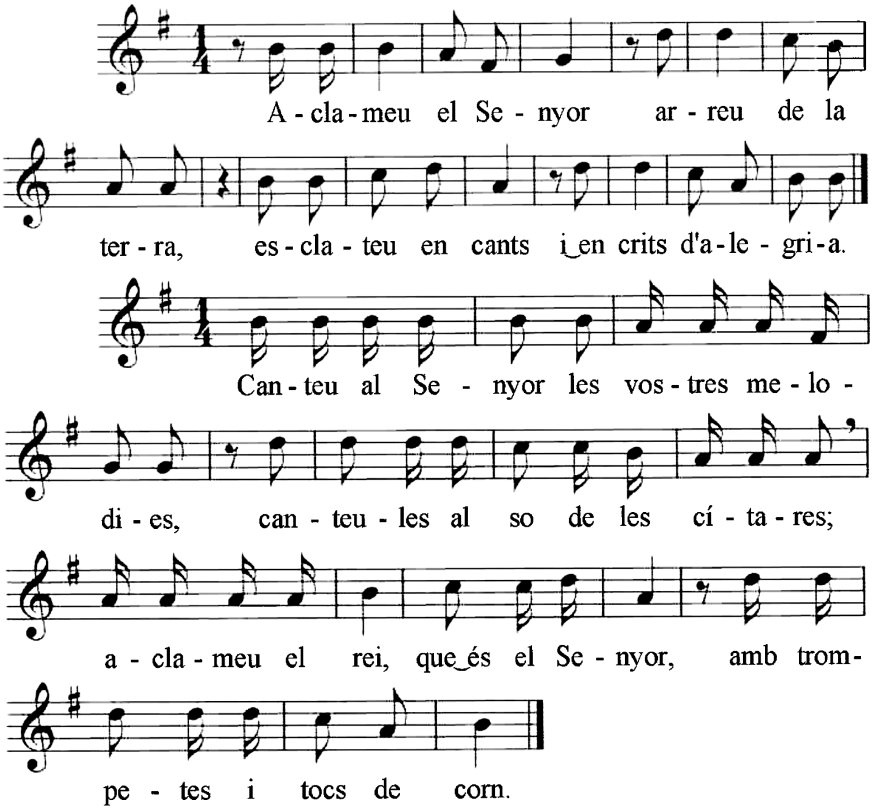
℟.

Aclamad al Señor por toda la tierra,
estallad en cánticos y en gritos de alegría.

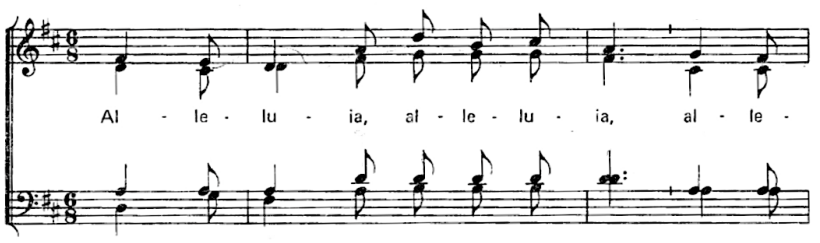
℟.

Cantad al Señor vuestras melodías,
cantadlas al son de las cítaras,
aclamad al rey, que es el Señor,
con trompetas y trompas.

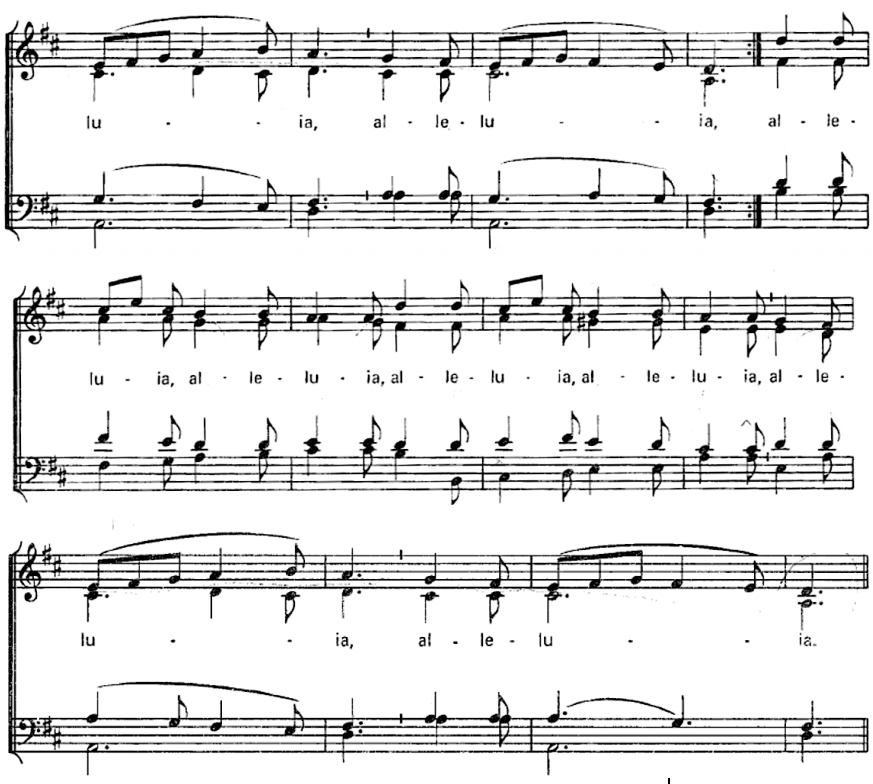




AL·LELUIA · *Música: Ireneu Segarra, OSB* *Cf. Lc 1, 28.42*



¡Aleluya, aleluya, aleluya!



Neix la claror d'un dia sant: veniu, pobles, adoreu el Senyor, que avui ha baixat a la terra una gran llum.

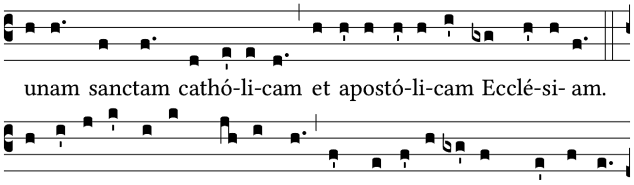
Nace la claridad de un día santo: ven, pueblos, adoráis al Señor, que hoy ha bajado a la tierra una gran luz.

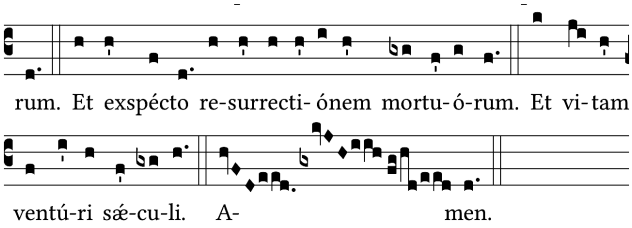
CREDO (Cant gregorià: Credo III)

XVII. s.

5.

C Redo in unum De- um, Patrem omni-pot-éntem,
factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li- um ó-mni- um, et in-
vi- si-bí- li- um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum,
Fí-li- um De- i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante
ómni- a sǽ- cu-la. De- um de De- o, lumen de lúmi-ne,
De- um ve-rum de De- o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa- ctum,
consubstanti- á-lem Patri : per quem ómni- a facta sunt.
Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem
descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto
ex Ma-rí- a Vírgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fí- xus ét-
i- am pro no-bis : sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et sepúl- tus
est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú-ras.
Et ascéndit in cæ- lum : sedet ad déxte-ram Pa- tris.
Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-cá-re vi-vos et
mórtu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-
ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li- ó-
que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li- o simul ado-rá-tur,
et conglo-ri-fi-cá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et





Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.
I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.
I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

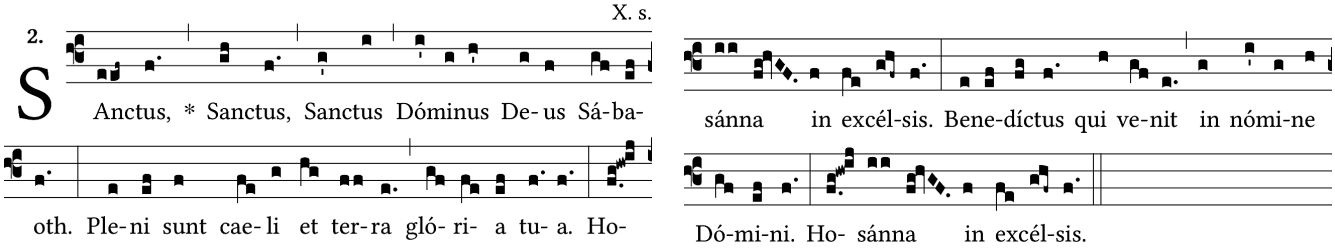
Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

OFERTORI

Motet *Tui sunt cæli*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594) *Ps 30, 15-16*

Tui sunt cæli et tua est terra, **orbem terrarum et plenitudinem eius** **tu fundasti.** **Justitia et judicium** **præparatio sedis tuæ.**	Vostres són els cels i la terra, sou vós qui heu format els continents i tot el que contenen. Justícia i raó sostenen el vostre tron.	*Tuyos son el cielo y la tierra,* *has creado el orbe* *y cuanto contiene.* *Justicia y razón* *sostienen tu trono.*

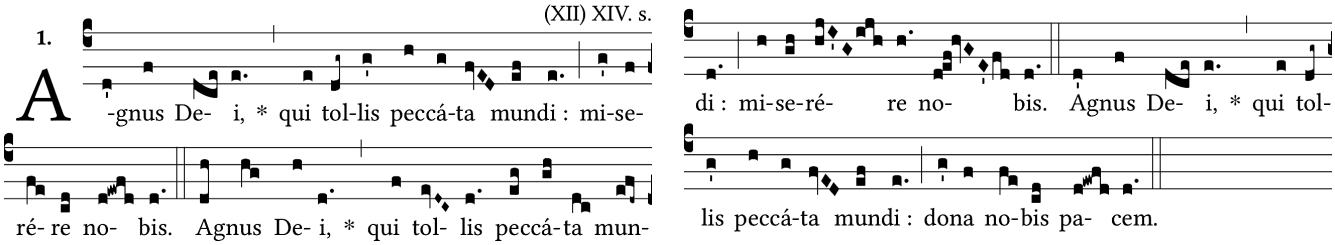
SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus XV, *Missa Dominator Deus*)



Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus XV, *Missa Dominator Deus*)



Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

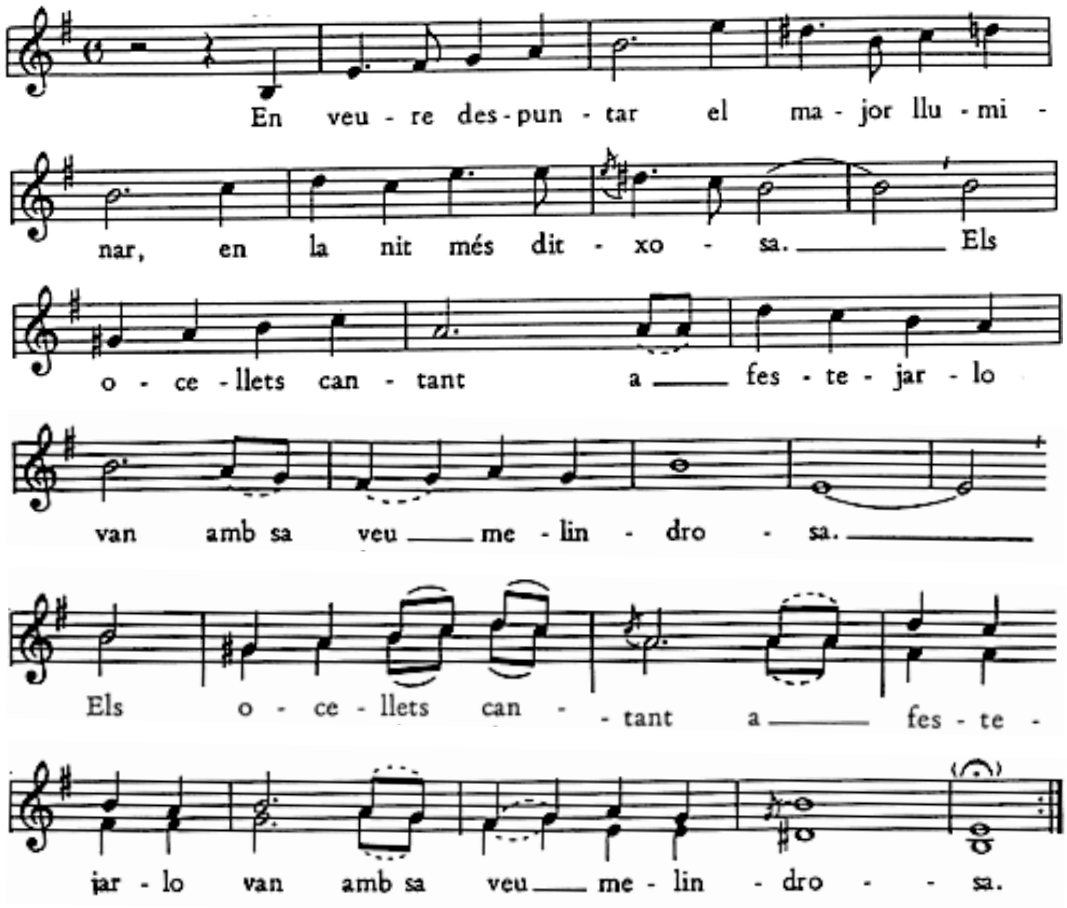
COMUNIÓ

Motet *Angelus ad pastores*, Orlande de Lassus (1532-1594) *cf. Lc 2, 10-11*

Angelus ad pastores ait: annuntio vobis gaudium magnum, quia natus est vobis hodie Salvator mundi. Alleluia.	L'àngel digué als pastors: Us anuncio una gran alegria; avui us ha nascut el Salvador del món. Al·leluia.	*El ángel dijo a los pastores: Os anuncio una gran alegria; hoy os ha nacido el Salvador del mundo. Aleluya.*

PROCESSÓ AL CLAUSTRE

Nadala *El cant dels ocells* *Nadala catalana (segle XVIIè?); lletra tradicional antiga*



En veure despuntar
el major lluminar
en la nit més *ditxosa*,
els ocellets cantant,
a festejar-lo van
amb sa veu melindrosa.

L'àguila imperial
se'n vola cel a dalt,
cantant amb melodia,
dient: Jesús és nat,
per treure'ns de pecat
i dar-nos alegria.

Refila el rossinyol:
És més bonic que el sol
més brillant que una estrella!
La cotxa i el bitxac
festegen al manyac
i a sa Mare donzella.

Cantava el reietó
per glòria del Senyor,
inflant amb *biçarria*;
el canari segueix:
llur música pareix
del Cel gran melodia.

Ja n'entra el cotoliu
dient: Ocells veniu
a festejar l'aurora!
I lo merlot, xiulant,
anava festejant
a la més gran Senyora.

L'estiverola diu:
No és hivern ni estiu
sinó que és primavera;
puix que és nada una flor
que pertot dona olor
i omple la terra entera.

Cantava el francolí:
Ocells qui vol venir
avui a trenc de dia
a veure el gran Senyor
amb sa gran resplendor
a dins d'una establia?

Ve cantant el puput:
Eixa nit ha vingut
el Rei de més grandesa!
La tórtora i el colom
admiren a tothom
cantant sense tristesa.

Respon-li lo pardal:
Avui, nit de Nadal,
és nit de gran *contento*!
El verdum i el lluer
diuen cantant, també:
"Oh, quina alegria sento!

Cantava el passerell:
Oh, que *hermós* i que bell
és l'infant de Maria!
I li respon el tord:
Vençuda n'és la mort,
ja naix la vida mia!

Picots i borroners
volen entre els fruiters
cantant llurs alegries;
la guatlla i el cucut
de molt lluny han vingut
per contemplar el Messies.

Cantava la perdiu:
Me'n vaig a fer lo niu
dins d'aquella establia,
per a veure l'Infant
com està tremolant
en braços de Maria.

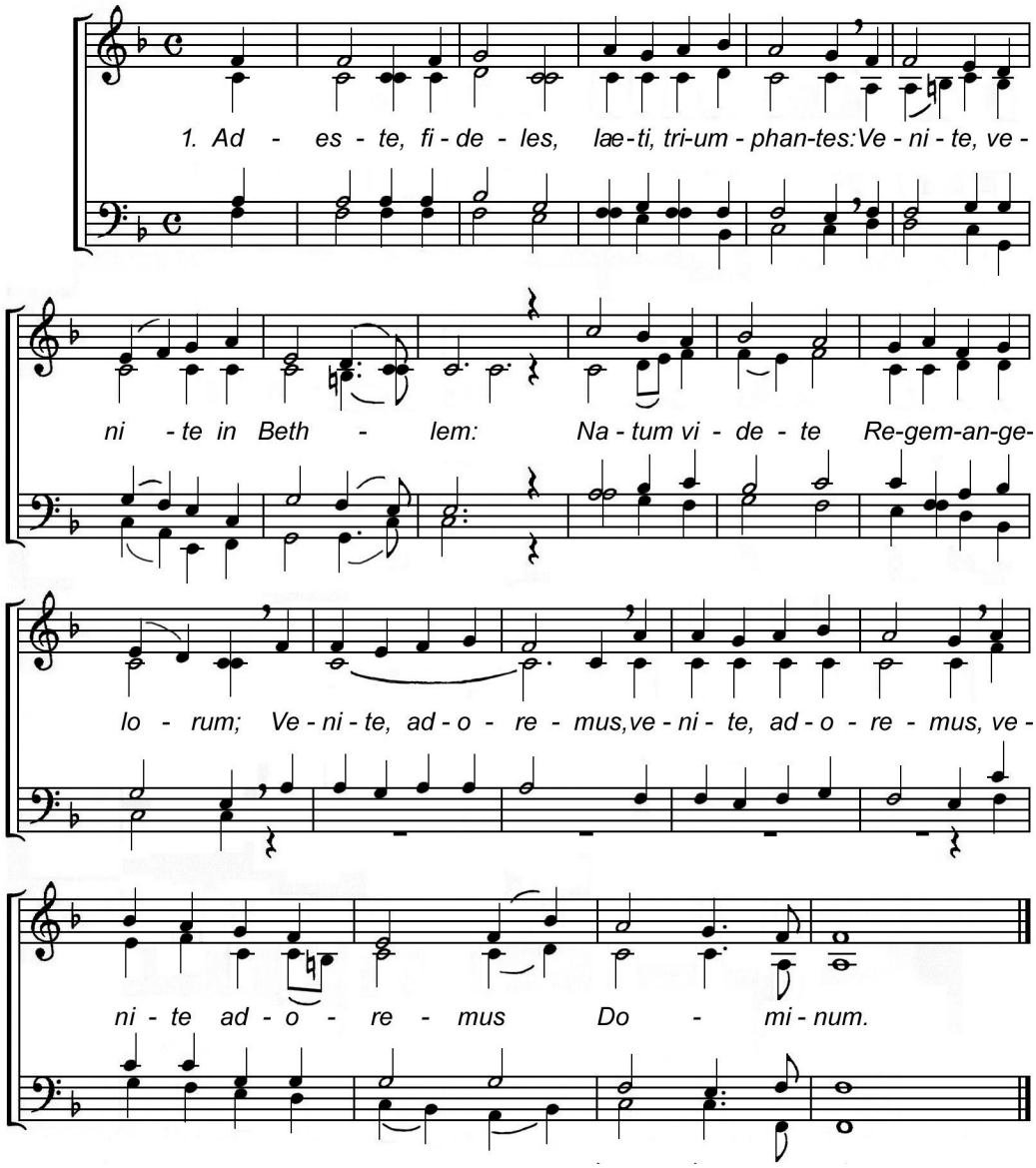
La garsa, griva o gaig
diuen: Ara ve el maig!
Respon la cadernera:
Tot arbre reverdeix,
tota branca floreix
com si fos primavera.

Xiuxiueja el pinsà:
Glòria avui i demà;
sento gran alegria
de veure el diamant
tan *hermós* i brillant
als braços de Maria.

El xot i el mussol
al veure eixir el sol
confosos se retiren.
El gamarús i el duc
diuen: Mirar no puc;
tals resplendors m'admiren!

VENERACIÓ DEL PESSEBRE

Nadala *Adeste, fideles*



2. En grege relicto, humiles ad cunas,
vocati pastores approperant.
et nos ovanti gradu festinemus.

Venite adoremus, venite adoremus,
Venite adoremus Dominum.

3. Æterni Parentis splendorem æternum,
velatum sub carne videbimus.
Deum infantem, pannis involutum.

4. Pro nobis egenum et fœno cubantem,
piis foveamus amplexibus.
sic nos amantem quis non redamaret?

1. Fidels atanseu-vos, triomfants i alegres;
veniu-hi, veniu-hi, cap a Betlem:
on podreu veure nat el Rei dels àngels.

Veniu i adorem-lo, veniu i adorem-lo,
veniu i adorem tots el Crist Salvador.

2. Deixant les ramades, els pastors anaren,
humils al pessebre, cridats des del Cel.
I ara nosaltres a bon pas anem- hi.

3. Del Pare celeste, l'esplendor eterna,
velada de blanca carn, tots admirarem:
Déu, infant tendre i en bolquers que el faixen.

4. Pels homes fet pobre, sobre el fenc reposa;
besem-lo i dem-li l'amor del cor:
si ell així ens ama, qui no l'amaria?

1. Venid, fieles todos, entonando himnos;
venid, una estrella brilló en Belén.
Hoy ha nacido el Rey de los cielos.

Venid y adoremos, venid y adoremos,
venid y adoremos al Salvador.

2. Humildes pastores dejan su rebaño
y van presurosos hasta el portal.
Ángeles cantan: "Gloria en las alturas".

3. Su cuerpo de niño, desvalido y pobre,
oculta la gloria del mismo Dios.
Niño divino, esplendor del Padre.

4. Envuelto en pañales, reposando en pajas,
llenadle de besos por su bondad.
¿Cómo no amarle, si nos ama tanto?